

科技

俄语

常用

短语

例解

邱启凡 编
刘寿荣



科技俄语常用短语例解

邱启凡 刘寿荣 编

欧 阳 馨 校

湖南科学技术出版社

科技俄语常用短语例解

邱启凡 刘寿荣 编

欧阳馨 校

责任编辑：陈增林

*

湖南科学技术出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1985年8月第1版第1次印刷

开本：787×1092毫米 1/32 印张：11.375 字数：244,000

印数：1—132,000

统一书号：9204·18 定价：1.85元

前 言

在阅读俄语科技书刊文献时,经常要遇到一些惯用短语或词组,如果不能正确理解它们,则无法领会全句甚至全段文章的含义。本书目的即在于较系统地协助读者解决这方面的问题。通过精选,共计收集科技俄语常用短语、词组等780条,逐条解释,并一一配以例句。全按俄语字母顺序排列,并冠以序号,以便读者查阅。

本书可供大专院校理工科学生和广大科技人员使用,也可供俄语翻译工作者和教师参考。由于编者水平有限,难免有缺点和错误,敬希读者批评指正。

编 者

1984年元月于岳麓山

目 录

А

- 1 а именно
- 2 а следовательно
- 3 а также
- 4 а то
- 5 аналогично тому, как...
- 6 аналогично этому

Б

- 7 базироваться на (чём)
- 8 без дела
- 9 без исключения
- 10 без сомнения
- 11 без того, чтобы...
- 12 без труда
- 13 без учёта (чего)
- 14 благодаря тому, что
- 15 благодаря чему

- 16 благодаря этому
- 17 более (больше) всего
- 18 более или менее
- 19 более того
- 20 более чем
- 21 больший или меньший
- 22 больше не
- 23 больше того (более того)
- 24 большей частью
- 25 брать (взять) за основу
- 26 брать (взять) на себя
- 27 бросаться в глаза
- 28 будь то
- 29 быстрыми темпами

В

- 30 в амперах (секундах, минутах)
- 31 в ближайшие годы

32	в большинстве (чего)		меньших количествах
33	в большинстве случаев	56	в значительной мере
34	в большей или меньшей степени	57	в избытке
35	в большей мере	58	в известной мере
36	в большей степени	59	в известной степени
37	в большой степени	60	в интересах (чего)
38	в больших или меньших количествах	61	в итоге
39	в большом количестве	62	в качестве (чего)
40	в большом масштабе (в больших масштабах)	63	в количественном отношении
41	в будущем	64	в конечном итоге
42	в виде (чего)	65	в конечном счете
43	в глубокой древности	66	в контакте с (чем)
44	в далёкие времена	67	в конце
45	в дальнейшем	68	в конце концов
46	в данное время	69	в короткий срок
47	в данный момент	70	в крайне редких случаях
48	в данном случае	71	в крупном масштабе
49	в действительности	72	в лучшем случае
50	в (каком) деле (чего)	73	в меньшей мере
51	в достаточной мере	74	в меньшей степени
52	в зависимости от	75	в меньших количествах
53	в заключение	76	в момент
54	в заметной степени	77	в ничтожных количествах
55	в значительно	78	в направлении ((чего))

79	в настоящее время	101	в отличие от (чего)
80	в наше время	102	в отношении (чего)
81	в некоторых отношениях	103	в ... отношении (отношениях)
82	в некоторых случаях	104	в определенных условиях
83	в некоторой степени	105	в различных отраслях
84	в нормальных условиях	106	в отсутствие (чего)
85	в области (чего), в (каких) областях	107	в отрыве от (чего)
86	в обоих случаях	108	в первом приближении
87	в обратном направлении	109	в первую очередь
88	в общем	110	в первый момент
89	в общем виде	111	в период (чего)
90	в общем случае	112	в подавляющем большинстве
91	в общих чертах	113	в подобных условиях
92	в огромных количествах (в огромном количестве)	114	в полной мере
93	в огромных масштабах (в огромном масштабе)	115	в пользу
94	в одинаковой мере	116	в порядке
95	в одиночку	117	в последнее время
96	в основном	118	в последние годы
97	в особенности	119	в практике
98	в остальном	120	в пределах (чего)
99	в отдельности	121	в предыдущих главах
100	в отдельных случаях	122	в предположении
		123	в принципе
		124	в присутствии

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 125 в противовес | 151 в силу чего |
| 126 в противном случае | 152 в сильной степени |
| 127 в противоположность
(чему) | 153 в случае |
| 128 в противоречии с (чем) | 154 в случае, когда... |
| 129 в прошлом | 155 в смысле (чего) |
| 130 в процессах | 156 в совокупности |
| 131 в равной мере | 157 в согласии с (чем) |
| 132 в результате (чего) | 158 в соответствии с (чем) |
| 133 в результате | 159 в соответствии с тем,
что... |
| 134 в результате того, что | 160 в составе |
| 135 в результате чего | 161 в состоянии + 原形动词 |
| 136 в ряде | 162 в (каком) состоянии |
| 137 в ряде случаев | 163 в сочетании с (чем) |
| 138 в ряду (чего) | 164 в сравнении с (чем) |
| 139 в самом деле | 165 в среднем |
| 140 в самом начале | 166 в срок |
| 141 в свете | 167 в сторону |
| 142 в свободном состоянии | 168 в сумме |
| 143 в своё время | 169 в сущности |
| 144 в свою очередь | 170 в табл.х приведен (-на,
-но, -ны) |
| 145 в связи с (чем) | 171 в течение |
| 146 в связи с чем | 172 в то время как |
| 147 в связи с этим | 173 в то же время |
| 148 в силе | 174 в той или иной мере |
| 149 в силу | 175 в той или иной степени |
| 150 в силу того, что... | |

176 в той мере, в какой	201 в этом случае
177 в том или ином случае	202 в этом смысле
178 в том случае, если	203 во времени
179 в том случае, когда...	204 во время (чего)
180 в тех случаях, когда	205 во всё большем и большем масштабе
181 в том числе (и)	206 во все стороны
182 в точности	207 во всех направлениях
183 в узком смысле	208 во всех отношениях
184 в условиях (чего)	209 во всех отраслях
185 в форме	210 во всех случаях
186 в формуле...приведен (-на, -но, ны)	211 во всех подробностях
187 в ходе (чего)	212 во всяком случае
188 в целом	213 во главе (чего)
189 в целях (чего)	214 во избежание (чего)
190 в части (чего)	215 во многом
191 в частном случае	216 во много раз
192 в частности	217 во многих случаях
193 в числе	218 во что бы то ни стало
194 в чистом виде	219 введение в строй (чего)
195 в широких пределах	220 ввести в эксплуатацию
196 в широком смысле	221 ввиду того, что
197 в широком смысле слова	222 ввиду этого
198 в (какую) эпоху (чего)	223 вести себя
199 в этом направлении	224 вести себя как (что)
200 в этом отношении	225 включать в себя
	226 влечь за собой (что)

- | | | | |
|-----|------------------------------|-----|---|
| 227 | влиять на (что) | 253 | вслед за (чем) |
| 228 | вместе взятое | 254 | вследствие того, что... |
| 229 | вместе с (чем) | 255 | вследствие чего |
| 230 | вместе с тем | 256 | вследствие этого |
| 231 | вне зависимости от
(чего) | 257 | встречаться с (чем) |
| 232 | внести вклад во (что) | 258 | вступать во взаимодей-
ствие с (чем) |
| 233 | вовсе не | 259 | вступать в обмен |
| 234 | возвести в квадрат | 260 | вступление чего в строй |
| 235 | воздействовать на(что) | 261 | всякий раз, когда |
| 236 | войти в быт | 262 | входить в состав (чего) |
| 237 | войти в жизнь | 263 | вывести заключение |
| 238 | вообще говоря | 264 | выйти в свет |
| 239 | вот почему | 265 | выйти за стены |
| 240 | вплоть до (чего) | 266 | выражаться в (чем) |
| 241 | время от времени | 267 | выражать собой |
| 242 | вряд ли | 268 | выходить за пределы |
| 243 | всё болсе и болсе | 269 | выходить из строя (вы-
ход из строя) |
| 244 | всё больше и больше | 270 | выходить из употребле-
ния |
| 245 | всё больший и больший | | |
| 246 | всё время | | |
| 247 | все время, пока не | | |
| 248 | все еще | | |
| 249 | все же | | |
| 250 | все равно | | |
| 251 | всё хуже и хуже | | |
| 252 | всего лишь | | |

Г

- | | |
|-----|-----------------|
| 271 | главным образом |
|-----|-----------------|

272 говорить за (что)

273 грубо говоря

Д

274 да и

275 давать (дать) возмож-
ность(接不定式)

276 даже если

277 далеко не

278 действовать на (что)

279 делать (сделать) вывод

280 делиться на (что)

281 дело в том, что

282 дело обстоит иначе

283 дело обстоит так

284 для борьбы с (чем)

285 для краткости

286 для предупреждения
(чего)

287 для простоты

288 для того, чтобы

289 для удобства (чего)

290 для цели (целей) чего

291 для этого

292 для ясности

293 до известной степени

294 до конца

295 до настоящего времени

296 до недавнего времени

297 до последнего времени

298 до сих пор

299 до тех пор, пока (не)

300 до того, как

301 довести... до конца

302 допустим, что...

303 достаточно... как

304 доходить до (чего)

305 друг + друг 的带前置词
或不带前置词的间接格形
式

306 другими словами

Е

307 едва ли

308 едва ли не

309 если... то...

310 еще более

311 еще больше

312 еще раз

З

- 313 за время (чего)
- 314 за вычетом (чего)
- 315 за единицу времени
- 316 за исключением (чего)
- 317 за одно целое
- 318 за последние годы
- 319 за пределами (чего)
- 320 за сутки
- 321 за счет (чего)
- 322 за то же время
- 323 зависеть от (чего)
- 324 задолго до (чего кого)
- 325 заключать в себе
- 326 заключаться в том, что
(чтобы)
- 327 заключаться в (чём)
- 328 заложить основы
- 329 занимать ... место
- 330 защищать (что) от (че-
го)
- 331 знакомиться с (чем)

И

- 332 и в том и в другом
случае
- 333 и др.
- 334 и наоборот
- 335 и обратно
- 336 и пр.
- 337 и т. д.
- 338 и т. п.
- 339 и тот и другой
- 340 играть роль
- 341 идти на
- 342 из (чего) видно, что
- 343 из года в год
- 344 из изложенного следу-
ет, что
- 345 из изложенного ясно,
что
- 346 из сказанного выше
следует, что
- 347 из этого вытекает
- 348 из этого следует (след-
овало), что
- 349 известный под названи-

ем(чего)

350 из-за того, что

351 изо всех сил

352 изготавливать из (чего)

353 или ... или...

354 именно поэтому

355 иметь в виду

356 иметь дело с (чем)

357 иметь ... значение

358 иметь место

359 иметь ... применение

360 иметь преимущество
перед (чем)

361 иметь распространение

362 иметь целью

363 { иметь возможность(+
原形动词)
имеется возможность
(+ 原形动词)

364 иначе говоря

365 иначе обстоит дело (с
чем)

366 иными словами

367 исходя из (чего)

К

368 к сожалению

369 к тому же

370 каждый из (чего)

371 казалось бы

372 как будто

373 как бы

374 как бы ни было

375 как бы то ни было

376 как видно

377 как видно из (чего)

378 как видно отсюда

379 как говорят

380 как и

381 как и прежде

382 как и раньше

383 как известно

384 как можно(+ 比较级)

385 как например

386 как ни

387 как обычно

388 как показано на рис.

389 как правило

390 как придется

391 как раз
392 как следствие этого
393 как следует из (чего)
394 как только
395 как угодно
396 как уже говорилось
397 как уже отмечалось
398 как указано выше
499 как указывалось ранее
400 как упоминалось выше
401 как установлено
402 как ... так и ...
403 как это часто (обычно)
бывает

404 какой бы то ни было
405 колебаться от (чего)
до (чего)
406 короче говоря
407 косвенным путём (методом)
408 кроме того

Л

409 лежать в основе (чего)
410 лежать в пределах

411 лечь в основу (чего)
412 либо ... либо ...
413 лучше всего

М

414 между прочим
415 между собой
416 между тем
417 между тем как
418 может быть
419 можно полагать
420 можно пренебречь (чем)

Н

421 на базе (чего)
422 на благо (кого-чего)
423 на заре (чего)
424 на месте
425 на основании (чего)
426 на основе (чего)
427 на открытом воздухе
428 на первый взгляд
429 на практике

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 430 на примере (чего) | 451 находиться в состоянии |
| 431 на протяжении (чего) | 452 начиная с (от) чего |
| 432 на самом деле | 453 начиная с (от) чего и |
| 433 на случай (чего) | кончая чем |
| 434 на ходу (чего) | 454 не говоря уже о (чём) |
| 435 на этот раз | 455 не за горами то время |
| 436 на этот счёт | (тот день), когда |
| 437 надлежащим образом | 456 не менее чем |
| 438 найти подтверждение | 457 не обойтись без (чего) |
| 439 наилучшим образом | 458 не так ..., как... |
| 440 наряду с (чем) | 459 не только ... но и |
| 441 наряду с этим | 460 не успеть(что сделать), |
| 442 настолько..., что... | как ... |
| 443 настолько, чтобы | 461 не что иное, как |
| 444 находить (найти) приме- | 462 независимо от (чего) |
| нение | 463 независимо от того, |
| 445 находить (найти) своё | что (как) |
| выражение (в чём) | 464 необходимо, чтобы |
| 446 находить (найти) своё | 465 несмотря на (что) |
| отражение (в чём) | 466 несмотря на то, что |
| 447 находиться в движении | 467 нести на себе (что) |
| 448 находиться в зависимо- | 468 нести с собой |
| сти от (чего) | 469 нет дела до (кого-чего) |
| 449 находиться в ином по- | 470 неудивительно поэтому, |
| ложении | что |
| 450 находиться в связи с | 471 ни в коей мере не |
| (чем) | 472 ни в коем случае не |

473 ни ..., ни ... (не)
 474 нигде не
 475 никак не (нельзя)
 476 никогда не
 477 никоим образом не
 478 ничем не отличаться
 от (чего)
 479 но зато
 480 носить (какое) имя
 481 носить название
 482 носить характер
 483 нуждаться в (чём)
 484 нужно, чтобы

О

485 обратно пропорциональ-
 но (чему)
 486 обращаться (обратиться-
 я) к (чему)
 487 обращать внимание на
 (что)
 488 обстоит дело
 489 обусловлен -но, -на,
 -ны тем, что
 490 один за другим

491 один и тот же
 492 один (одна, одно) из
 (чего)
 493 один...другой...
 494 одним словом
 495 одновременно и притом
 496 одновременно с этим
 497 оказывать влияние на
 (что)
 498 оказывать помощь(кому)
 499 оказывается, что
 500 определять (определить)
 (что) как (что)
 501 определять (определить)
 собой (что)
 502 опытным путём
 503 основать на (чём)
 504 остановиться на (чём)
 505 отделить (что) от (чего)
 (чем)
 506 открывать (открыть) во-
 зможность
 507 отличаться от (чего)
 508 относиться к (чему)
 509 относиться к классу
 (чего)
 510 относиться к числу

(чего)

511 отнюдь не

512 отсюда вытекает, что...

513 отсюда понятно, что

514 отсюда следует, что

515 отсюда ясно, что

П

516 параллельно с (чем)

517 переходить во (что)

518 по аналогии

519 по аналогии с (чем)

520 по виду

521 по возможности

522 по всем направлениям

523 по истечении (чего)

524 по крайней мере

525 по меньшей мере

526 по мере (чего)

527 по мере того, как

528 по мнению (кого)

529 по окончании (чего)

530 по отдельности

531 по отношению к (чему)

532 по очереди

533 по поводу

534 по праву

535 по преимуществу

536 по причине

537 по причинам

538 по этому признаку

539 по силе (по силам)

540 по случаю (чего)

541 по соседству

542 по сравнению с (чем)

543 по сути дела

544 по существу

545 по типу (чего)

546 по ходу (чего)

547 по часовой стрелке

548 по-видимому

549 под влиянием (чего)

550 под воздействием (чего)

551 под действием (чего)

552 под (каким) давлением

553 под названием (чего)

554 под силу (кому, чему)

555 под углом

556 под углом...к (чему)

557 подавляющее большинство

558 подобно тому, как